



Universidad Andrés Bello
Facultad de Arquitectura y Diseño
Escuela de Arquitectura
Santiago

CARTOGRAFIAS URBANAS

Profesor: JOSÉ LUIS LLANO LOYOLA
Ayudante: PATRICIO DE STEFANI

UNAB
Santiago

Henri Lefebvre: La Production de L'espace

Rob Shields
Ed. Universidad de Sussex
Brighton, Reino Unido, 1988
Capítulos 1 y 2
(7 a 17 pp.)

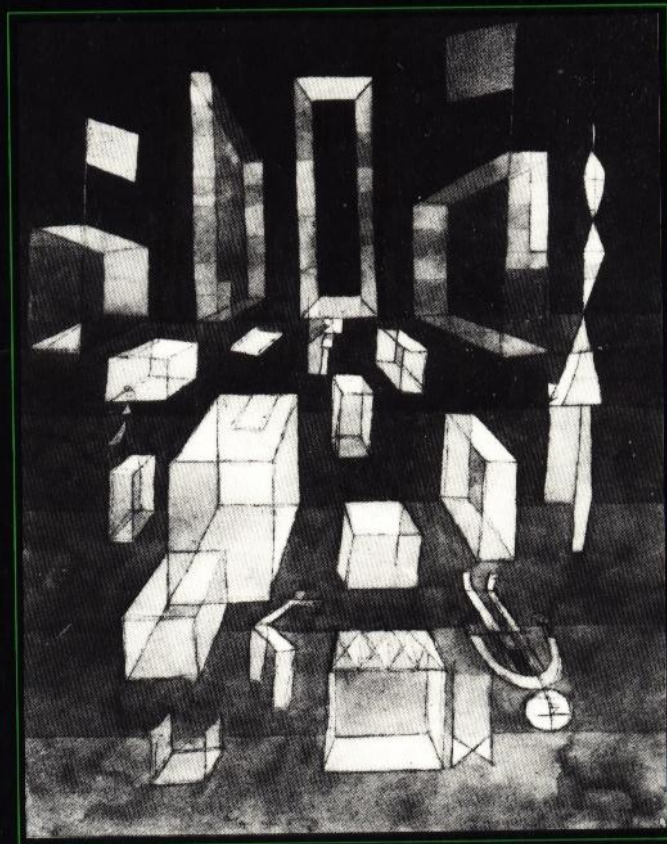
Trabajo Grupal

NOTACION DEL INTÉRPRETE

Este material bibliográfico solo tiene fines docentes
AGOSTO 2009

THE PRODUCTION OF
SPACE

— *Henri Lefebvre* —



TRANSLATED BY
DONALD NICHOLSON-SMITH

Este listado reproduce 'Un Précis en inglés de *La Production de l'Espace* de Henri Lefebvre', Universidad de Sussex, Brighton, Reino Unido. Documento de trabajo de Estudios Urbanos y Regionales 63 (abril de 1988).

Los derechos de autor de traducción Rob Shields, 1988. Los derechos de autor de introducción Rob Shields, 1987.

Los números de las páginas y números de sección son de la 2a edición francesa de *La Production de l'Espace*, 1981, Ediciones Anthropos, París.

HENRI LEFEBVRE: LA PRODUCTION DE L'ESPACE

CONTENIDO DEL LIBRO

1. Plan de Trabajo (Dessein de l'ouvrage, pp.7-84)
2. El Espacio Social (L'Espace Social, pp.85-196)
3. Arquitectónicas del Espacio (L'Architectonique Spatiale, pp. 197-264)
4. Del Espacio Absoluto al Espacio Abstracto (de l'Espace Absolut à l'Espace Abstrait, pp.265-336)
5. El Espacio Contradictorio (L'Espace Contradictoire, pp.337-406)
6. De las Contradicciones del Espacio al Espacio Diferencial (Des Contradicciones de l'Espace à l'Espace Différentiel, pp.407-460)
7. Aperturas y Conclusiones (Ouvertures et Conclusions, pp.461-485)

1. Plan de Trabajo

1.1-1.13 Lefebvre señala un sinnúmero de entradas filosóficas tradicionales al espacio:

- Espacio como extensión, después de la influencia de Descartes.
- Acercamientos tempranos (cosmológicos) al espacio: Hegel, Marx, y Nietzsche han sido relativamente ignorados debido a la nueva situación multinacional, global, del capitalismo, que plantea nuevos problemas teóricos.
- Espacio-Tiempo en matemáticas y física, sobre todo después de las apropiaciones metafóricas de Einstein sobre el concepto: así, "espacio mental", "espacio pictórico", "espacio literario", etc.
- "Las ciencias" del espacio, sobre todo en el urbanismo (planificación racional del uso de suelo) y la semiótica.

1.10-1.11 La multiplicidad de estos usos (y disciplinas) del espacio es un manto ideológico para prácticas sospechosas e ideologías del espacio. Lo que es necesario (dado la diversidad de los usos del concepto) es una *teoría unitaria del espacio* que mostrará la presencia, dentro del "espacio" lógico-epistemológico (él de los filósofos Kant, Hegel etc.), de otros niveles de espacialidad -el físico, el mental (y más notablemente) el social. Esta teorización procuraría no suprimir las distancias y roturas entre los susodichos "niveles" diferentes, sino más bien las mediaciones entre ellos, llevándolos hacia un marco unificado y permitiendo la posibilidad para nuevas síntesis y la prescripción de dicotomías disciplinarias antes firmemente enraizadas. Esto implicará "la sobrecodificación" de los acuerdos disciplinarios existentes (una traducción a términos espaciales) más que una "recodificación". Un nuevo objeto unificado de conocimiento no será producido, sino más bien "un discurso" que permita reflexionar sobre los objetos, divisiones, y códigos espaciales y los discursos existentes. Este proyecto ha sido intentado antes por (1) los surrealistas (p.ej. Magritte desafía el canon espacial de la posibilidad aceptada y la causalidad); (2) el trabajo de Bataille sobre una poética de la proximidad; y (3) en la operación de las tecnocracias modernas (que subyugan y organizan el "espacio del estado" para la producción ordenada y el consumo). Todos implican la tentativa de 'unificar', simbólicamente o de otra manera, tres "niveles" distintos del espacio [26-29]. Los distintos "niveles", aunque dialécticamente relacionados, son reificados en ideologías unitarias que impiden la comprensión de la verdadera operación del 'espacio' en la conducta diaria del poder estatal y capitalista.

1.13 Cuatro hipótesis en cuanto al "espacio":

I. *Todas las nociones y los niveles del espacio son productos sociales. Así todo espacio es un espacio social.* Este "espacio" no es, ni transparente/legible (semiótica, idealismo) [36] ni tampoco es opaco o natural (materialismo, ciencias naturales). La naturaleza es el origen del "espacio" moderno. Hoy, en su "abolición" y reducción a parques estatales y reservas naturales, lo natural está presente como un residuo o rastro (todas las formas espaciales pasadas son conservadas en la sucesión de esas formas espaciales).

1.14 *El Espacio (Social) es socialmente producido.*

IIA. *Cada modo de producción tiene una relación distinta hacia el espacio: produce su propio y único tipo de espacio (planteando inmediatamente la pregunta de la relación entre ese espacio y la reproducción social).* [40]

1.15-1.17

IIB. Hay una *triple dialéctica del espacio(s)* [42-3]:

1. *Práctica espacial* (espacio percibido-sensible-físico): incluye la producción y reproducción de 'lugares' específicos, tipos y jerarquías de 'lugar', y 'conjuntos espaciales' (desarrollos urbanos) apropiados a formaciones sociales específicas. Esta práctica asegura la continuidad de una formación social de una manera cohesiva. Dicha cohesión implica, relacionada con el espacio social y la relación de los individuos con ese espacio, una cierta medida de 'capacidad espacial' y 'funcionamiento espacial'.
2. *Representaciones del espacio* (espacio concebido-abstracto-mental): son los discursos acerca del 'espacio' que están ligados a las relaciones de producción y el orden que estas imponen. Además, estas 'representaciones' son centrales para las formas de conocimiento que por su parte asientan la estructura de poder racional/profesional del estado capitalista. Lo dominante en esta estructura son los signos, los códigos, y las 'relaciones frontales' (en el sentido de Goffman).
3. *Espacios de representación* (espacio vivido-relacional-social): ofrecen una región de alternativas complejamente codificadas, decodificadas y/o recodificadas utilizadas como resistencia simbólica. Estos están ligadas a la dimensión clandestina y subterránea de la vida social y son particularmente expresados en el arte (que Lefebvre ve como el 'código' de los 'espacios de representación'). Estos espacios sugieren e incitan reestructuraciones alternativas y revolucionarias de las representaciones institucionalizadas del espacio y también nuevas modalidades de práctica espacial (Lefebvre sugiere las ocupaciones ilegales; el nacimiento de la tradición de 'ocupar' terrenos clave y edificios como un medio de protesta; poblaciones marginales, barrios y favelas como una 'reapropiación' del espacio producido por el sistema de la propiedad privada y mercantilizada que favorece propietarios ausentes y zonas vacantes de tierra urbana).

III. Tercera hipótesis o implicación: *El objeto de estudio de Lefebvre es el proceso de la producción del espacio, no el espacio en sí mismo*. En varios momentos históricos, los tres susodichos "niveles" se combinarán en jerarquías estructurales distintas (p.ej. ¿Sabía el Oriente antiguo de la distinción Occidental entre las representaciones del espacio y los espacios de representación? El ideograma es ambos simultáneamente) [53]. En vista de las cambiantes relaciones espaciales en las cuales las ideologías funcionan (p.ej. en algunas formaciones sociales estas tres dimensiones se refuerzan entre ellas, en otras son contradictorias), será necesario reevaluar las más viejas concepciones de la ideología.

1.18 IV. Cuarta hipótesis o implicación: *La clarificación de la relación entre el espacio y los modos de producción requiere nuevas periodizaciones históricas* [57]:

- El *Espacio Absoluto*, el espacio del nómada primitivo que sobrevive "a pesar" del espacio/naturaleza. Este todavía existe en los fragmentos de naturaleza (cavernas, picos, ríos). Encima de este nivel más arcaico ocurrió la aparición de,

- el *Espacio Histórico o Relativo* [60], un reemplazamiento político del Espacio Absoluto (por el territorialización de espacio bajo los primeros déspotas). Esto culmina en la polis clásica Occidental.

- El *Espacio Abstracto* coincide con el capitalismo [60-65]. Esto implica la represión de la experiencia vivida, cualitativa del espacio según los códigos abstractos y deshumanizados de la planificación urbana y la homogeneización de la experiencia bajo el capitalismo.

- Este es al mismo tiempo el *Espacio Contradictorio* [65] que es caracterizado por paradojas y contradicciones, aún ante la homogeneización y la unificación del espacio bajo el capital. Hay preguntas políticas para ser planteadas acerca del silencio de los que usan el espacio contemporáneo y están dominados por este -su falta de resistencia, o por otra parte, sus formas simbólicas y deformadas de resistencia. Por ejemplo, el capitalismo racional produce "espacios de producción" racionalizados bajo los auspicios del estado-nación, pero la represión del deseo que esto implica conducen a la producción "espacios de ocio" (zonas francas de fuga, negación, resistencia a través del desenfreno y la improductividad). Sin embargo, esto es también el espacio del festival y un espacio potencial de lo carnavalesco (liberación de intensidades y energías libidinales) y así rechazar el orden normativo del espacio planificado, racional/homogéneo. Hipótesis: hay así una región de práctica política que requiere la elaboración de toda una dimensión espacial de la teoría y la práctica [65].

1.19 La idea de "la producción del espacio" puede ser vinculada a un análisis más concreto de la historia de la lucha de clases y la opresión europeas.

1.20 Una "nueva sociedad" requerirá su propio "nuevo" espacio (social). La frase "Para cambiar la vida, hay que cambiar la sociedad" debe ser enmendada para incluir al espacio. Esta es la "hipótesis estratégica" del libro. [72-78]

1.21 Importancia de un método dialéctico de análisis de la sociedad y el espacio.

2. Espacio Social

2.1 La "Producción" del Espacio: El concepto de "producción" como surge de Hegel y de Marx y Engels -para quien este era el universal concreto- debe ser ampliado de su sentido ingenuo, industrial (la producción de productos, mercancías, valores de cambio) para incluir todos los tipos de producciones: La producción de la naturaleza; la producción como una idea únicamente económica; la producción de ambientes construidos, etc. La diferencia entre "obras" y "productos". Las obras ("Oeuvres") son valoradas en términos de su valor de uso. Tales "oeuvres" pueden ser pensadas como obras que se acercan, asintóticamente, a las producciones de la naturaleza misma. Las Ciudades clásicas eran oeuvres [83ff], p.ej. Venecia, siglo XIII Toscana.

El orden capitalista (bienes inmuebles especulativos) convierte estos "oeuvres" en productos... en el caso de las oeuvres urbanas, convirtiendo sus aspectos monumentales y festivos en museos de estilos históricos muertos (p.ej. Venecia, Florencia [89-96]. Marx demuestra que los objetos producidos encarnan una "verdad interior" de las relaciones sociales. De modo similar nosotros deberíamos demostrar la "verdad interior" de estos espacios.

2.2 Así, es posible concebir una "problemática espacial". Esta no suprimiría problemáticas más tradicionales (p.ej. la lucha de clases, etc.) sino que la transcodificaría; esto incluye la vida

cotidiana y urbana bajo el problema más general de la reproducción de las relaciones de producción. Es una problemática totalizadora, que rechaza la división "positivista" del trabajo de las disciplinas de las ciencias sociales [97ff]. Requiere la demolición de las ideologías del espacio preexistentes y es sólo realizable a la luz del proyecto político de producir un tipo de espacio social radicalmente nuevo. Así, esto implicaría una crítica ideológica del espacio entendido en términos de un análisis diacrónico de la producción de espacio (como un concepto, como una realidad) como contra los viejos discursos que se enfocan en espacios particulares (concepciones limitadas). Tal análisis del discurso demostraría una realidad del espacio como parte de la naturaleza primaria, parte de las relaciones sociales y parte de las fuerzas y los medios de producción. Ejemplos de modelos de desarrollo regionales en Francia [97-102].

2.3 El espacio social es una multiplicidad de espacios sociales que se interpenetran. El esclarecimiento de las relaciones entre estos espacios y sus fuerzas es el objeto de este análisis.

2.4 ¿Cómo y en qué el sentido es una crítica del espacio posible? Un examen de las relaciones entre las tres 'dimensiones' o 'niveles' de la dialéctica de tres partes revela una lógica del espacio que gobierna una amplia gama de procesos normativos y discursivos. En particular, están los evidentes efectos de la primacía creciente de lo visual en los tiempos modernos [112-114]. Junto con esto, hay que incluir una consideración de la pérdida del sentido de temporalidad [114-115]. El tiempo es más fundamental que el espacio en el sentido de ser la "materia prima" de la vida cotidiana. "Pero, el Tiempo esta desapareciendo en el espacio social de la modernidad." [114] "Es el tiempo de la vida, el tiempo como un 'bien' irreducible que elude la lógica de la visualización y la especialización, hasta donde tenga una lógica. Levantado hasta la dignidad ontológica por los filósofos, el tiempo es asesinado por la sociedad." [115] Esto es debido a la Trinidad normativa moderna: "legibilidad, visibilidad e inteligibilidad". Que implica la fragmentación del espacio tal y como en la imagen fotográfica. La fragmentación del espacio en "partes" presupone esta lógica de la visualización que sustituye la realidad por fragmentos de sí misma (como en las imágenes). La segunda lógica es la de una metaforización incesante [ver 118] -de la misma manera, las personas se vuelven simplemente cuerpos o números (analogons). El espacio tiene tanto atributos de un sujeto como de un objeto: Una fachada expone ciertos actos, y relega otros al reino de lo obscuro al ocultarlos. Esto, por otro lado, sugiere un psicoanálisis del espacio.

2.5 ¿Cuál es el equivalente del análisis de Marx de la "verdad interior" de la forma-mercancía para el espacio? ¿Por qué no tratar el espacio siguiendo el modelo de *El Capital*? -buscar lo esencial detrás de la realidad. Este "esencial" no será una sustancia, sino una forma -una abstracción concreta [120]. Una economía política del espacio es posible, y reconsideraría el viejo objeto de la economía política, ampliando la noción de producción para incluir la producción del espacio [124]. Esta se enfocaría en como la actual economía política del espacio corre el riesgo de coincidir con la apariencia del espacio como el entorno global de la instalación definitiva del capitalismo. Lo que esto implica es la conocida distinción entre el pensamiento y el discurso *dentro* de un espacio, y el pensamiento y los discursos *sobre* el espacio que no son nada más que palabras y signos y pensamientos sobre el espacio. Esta distinción a su vez supone un examen crítico de los *materiales* (palabras, imágenes, símbolos) así como de los *matériel*: los procesos de unión, el método por el cual esos *materiales* son cortados y presentados dentro de los marcos de las divisiones del trabajo científico [125]. La distinción entre *materiales* y *matériel* nos permite distinguir lo efímero de lo duradero: eso que en cualquier operación científica no es consumido o agotado, sino que puede ser usado otra vez, adaptado, o transferido para su uso sobre otras tareas. El *matériel* cae en desuso y queda obsoleto. Tal reexaminación también nos permite examinar varias filosofías del

espacio, que a menudo son ideológicas. Pero esto no es todo: la tarea primaria es considerar como tales ideologías filosóficas del espacio intervienen en forma de estrategias en el espacio (p.ej. "para intentar producir un espacio global, el suyo, y dar a esto el estado de un absoluto, trayendo una lógica y la renovación del concepto de espacio ") [126].

2.6 "Reducir, es un procedimiento científico, afrontado con la complejidad y el caos de las observaciones inmediatas.... El Reduccionismo es presentado bajo los colores de la ciencia." [126] Es "una ideología que no da su nombre." [128]. A esto corresponde la práctica política del Estado que desea ser y se hace reductor de contradicciones por la "mediación del conocimiento, usando estratégicamente una mezcla de ciencia e ideología." [127] La "especialización" se deriva de tal "reduccionismo", "y cada especialista no quiere solamente el conocimiento. En lo que concierne a la reducción constitutiva de su dominio, él adopta una actitud que lo justifica, la de la negación... ¿No tiene cada ciencia especializada una participación, inmediata o mediata, en el espacio?

(a) Cada especialidad, se atribuye a sí misma su propio espacio mental y social, definiéndose a sí misma con una cierta arbitrariedad, separándose de la totalidad de " naturaleza-sociedad" ("nature-société")... (b) Todas las especialidades se encierran en la nomenclatura y la clasificación de lo que encuentran en el espacio... la actividad "positiva" de toda especialidad. Sea como sea, cada especialidad se ocupa de ciertas afirmaciones (enunciados) sobre el espacio... (c) las especialidades oponen un modelo reducido de conocimiento al pensamiento global del espacio (social). Esto también tiene la ventaja de liquidar el tiempo (que reducen a una simple "variable") [128-9].

Por esta razón las especialidades se oponen a una contemplación de total de la producción del espacio..." (sigue un diálogo con objeciones posibles [ver 129-30])

Conclusión: La "forma espacial" (en el sentido de la "forma-mercancía") iguala la relación entre centros y periferias. Por ejemplo, la forma urbana arquetípica es de 'simultaneidad': de la reunión, la asamblea (ninguna separación de centro y periferia).

2.7 "Todo el espacio social es el resultado de un proceso con múltiples aspectos y movimientos: significativo y no-significantes, percibidos y actuados (vividos), prácticos y teóricos. En breve, todo espacio social tiene una historia, partiendo de esta base inicial: la naturaleza, el original dado (dato) y lo originario ya desde siempre ofrecido en sitios particulares, climas, ambientes, etc. La relación de un espacio con el sentido del tiempo/tiempo histórico que lo engendró, se diferencia, siempre que uno expresamente exponga la historia del espacio como tal, de las representaciones admitidas por los historiadores... cuyo análisis lo fragmentan y lo cortan en pedazos. ... en la historia del espacio como tal, lo histórico, lo diacrónico, el pasado generador se inscribe sin cesar en lo espacial, como si fuese una pintura... [Uno se imagina el tiempo y el espacio a través de los sistemas de medida que derivan del cuerpo]. La relación del cuerpo con el espacio... el espacio, la manera de medirlo y hablar de él presenta a los miembros de una sociedad una imagen y un vivo reflejo de sus cuerpos... la adopción de los "dioses" de otras personas traen con ello la adopción de su espacio y su medida. El Panteón implica que Roma era el momento del dominio y la trascendencia de aquellos dioses vencidos y los [respectivos] espacios subordinados que entonces fueron implicados en y atados a un espacio-maestro, él del Imperio y el mundo... El estatus del espacio y su medida no ha sido modificado sino con una lentitud extrema, ya que este cambio está lejos de ser completo. Incluso en Francia, tierra del "sistema métrico", las mediciones todavía son aplicadas por el hábito, para el tamaño de los zapatos.* En la figura del sistema decimal, una revolución lenta está en camino... Las fluctuaciones de las medidas y, en la consecuencia, las fluctuaciones de las representaciones del espacio, acompañan la historia... confiriéndole a ésta un

cierto sentido o lógica: la tendencia a lo cuantitativo, a lo homogéneo, y a la desaparición de los cuerpos que buscan refugio en el arte." [130-2]*

2.8 Para acercarse a la historia del espacio de una manera más concreta, uno puede examinar la nación y el nacionalismo. *Una historia del espacio debe ser dialéctica, enfocándose sobre el proceso de producción (del espacio) no sobre objetos o productos espaciales como entidades estáticas.* La historia del espacio no coincide con un inventario de sujetos en el espacio (que uno podría llamar una cultura o civilización material), ni con la representación y discursos sobre el espacio. Esto debería tener en cuenta los espacios de representación y las representaciones del espacio, pero sobre todo, los vínculos entre los dos así como con la práctica social." La historia del espacio no tiene que escoger entre "procesos" y "estructuras", entre el cambio y la invariancia, entre acontecimientos e instituciones, etc....

2.8 Distinciones claves entre la materia prima (matériau) y la técnica (matériel) en la producción deben ser reconocidas (ver revisión de la literatura [130-141]. Un ejemplo de esta perspectiva dialéctica, sería la observación de que el Espacio Absoluto persiste en a la manera de formas Bachelardianas [143-144] -lo arcaico dentro de lo instrumentalizado. Todos los órdenes antiguos del espacio están todavía presentes, sobrecargados y reprimidos dentro de las formas más (banales) contemporáneas del espacio. Modernismo y espacio: arquitectura y arte. La Bauhaus como un momento privilegiado en la producción de un espacio abstracto, puro, contemporáneo [146-151].

2.9, 2.10 y 2.11 Análisis Estructuralista aplicado como metodología para el análisis espacial [154-175]: Dos doctrinas surgen. La hermenéutica que ve los sistemas de signos como transparentes (todo reducido a un texto legible) y la "hermenéutica de la sospecha" (Foucault, Derrida) que ve al lenguaje como cosificación y represión (en la tradición de Nietzsche) enfatizado por erupciones irregulares de las fuerzas del deseo que se revientan la objetivación congelada del lenguaje. La relación entre espacio, como una entidad discursiva, y el lenguaje. La teoría de los tropos de Nietzsche aplicados como una descripción del proceso por el cual el espacio concreto es transformado en abstracto por medio del lenguaje.

La "verdad" de tal análisis "lingüístico" del espacio yace en la revelación del proceso de producción y objetivación.

2.12 Los problemas metodológicos para "leer el espacio" [167ff]. Muchas de las representaciones que "obstruyen" el entendimiento del espacio vienen de la semiología, notablemente la tesis según la cual el espacio social resulta de una simple marca o impresión sobre el espacio natural, dejando "rastros". La semiología presupone que tal 'marca' tiene un sentido -debe ser significativa y llevada a un sistema de codificación y decodificación. Esta visión simplifica demasiado las relaciones humanas socio-espaciales al nivel de animales que marcan el territorio con olores [165] más que abstractamente a través de simbolismos. Tales símbolos siempre implican una cierta inversión afectiva, "una carga emotiva... depositada, por decirlo así, en un lugar ("lieu") y representándolo para los que están lejos de este lugar privilegiado. En los tiempos agropastorales, el simbolismo de un lugar y la práctica espacial era inseparable." ¿[166] Cuándo existe sólo este simbolismo físico, simple, puede uno hablar de una producción del espacio? "No aún, aunque (sus) cuerpos, móviles y activos, 'extienden' (étendre) su percepción y ocupación espacial, como una araña extiende su red. Si hay producción, durante mucho tiempo es limitada simplemente a marcas, signos y símbolos; ellos no cambian la materialidad de lo que reciben. La madre Tierra (La Terre-Mère), cuna (lugar de nacimiento), campo del trabajo sexual, tumba, se

mantiene Tierra.... Esta actividad caracteriza nada más que los principios de sociedad organizada... tampoco los hitos de piedra y ni los índices naturales de los cazadores primitivos y pescadores bastan. Durante estos períodos, los espacios naturales son simplemente ambientes. La actividad social los modifica poco."

"Esta representación simple, binaria, del espacio engendra una representación inversa y complementaria: el espacio "fabricado" se transforma en la desnaturalización o desnaturación del espacio natural. ¿Por medio de qué intervenciones? Aquellas, claramente, de la ciencia y la tecnología, por ende de la abstracción." Pero esta representación del espacio simplemente intenta conjurar, "meter sus dedos" en la diversidad de los espacios sociales, sus orígenes históricos, y llevarlos a una reducción para tener un carácter común, el de la abstracción. [166-7]

"La semiología introduce la idea de que el espacio esconde una lectura (relève d'un lectury) y en consecuencia una práctica: leer-inscribir. En cuanto al espacio de la ciudad, consistiría en un discurso, un lenguaje (Barthes). ¿"Lee el espacio? Sí y no. Sí: el "lector" descifra, decodifica. El emisor, que se expresa, traduce su entorno en un discurso. Y, sin embargo, No: el espacio social no es sólo una página en blanco sobre la cual la gente (¿quiénes?) ha escrito su mensaje. El espacio de la naturaleza y el espacio urbano están sobrecargados. Todo es desorden y borrosidad (Tout y est brouillon et brouillé).

¿Signos? Más bien órdenes (Des signes? Pluto des consignes), múltiples, prescripciones interfiriendo. Si hay un texto, rastro, escritura, está en el contexto de las convenciones, intenciones, ordenamientos, en el sentido del orden y desorden de la sociedad. ¿Es el espacio 'significante'? Seguramente.

Eso que se debe hacer y lo que no se puede hacer.

Los ecos del poder (Ce qui renvoie au pouvoir). Pero el mensaje del poder siempre se ha hecho en desorden, voluntariamente. Se oculta a sí mismo. El espacio no lo dice todo. Sobre todo, habla de lo prohibido (Il dit surtout l'interdit). Su modo de existencia, su "realidad" práctica (incluyendo su forma) se diferencia radicalmente de la realidad de un objeto escrito, un libro. Resultado y lógica, producto y producción, es también una desafío (enjeu), un lugar o sitio (lieu) de proyectos y acciones puestas en juego por estas acciones (estrategias), objeto, por lo tanto de apuestas sobre el porvenir, apuestas que son aparentemente claras a sus apostadores, pero nunca completamente." [167]

"Un espacio ordena porque implica un orden, y por ende, un desorden.... Este "espacio" es producido antes de ser leído (y no ha sido producido para ser leído o comprendido, sino para ser vivido por la gente que tiene un cuerpo y una vida, en su contexto.... En otras palabras, la lectura viene después de la producción, excepto en el caso especial donde el espacio ha sido producido para ser leído. Esto plantea una pregunta, acerca de los criterios de legibilidad... parece claro que un espacio engendrado (producido) para ser leído debe parecer a lo más una trampa, el más agresivo de los espacios. El efecto gráfico de legibilidad oculta intenciones y acciones estratégicas (sobre todo como aparece en el espacio -como monumentalidad). Esto no es nada más que una ilusión óptica. La Monumentalidad siempre impone evidencias legibles; dice solamente lo que quiere decir, pero oculta mucho más. Político, militar, fascista en extremo, el monumento resguarda la voluntad de poder y la arbitrariedad de la fuerza tras los signos y las superficies que pretenden explicar el pensamiento y la voluntad colectiva. Y esto oculta al mismo tiempo el presente y lo posible." [168] Vitruvio. Venturi (en 1972) comienza a ver el espacio como un campo de fuerzas, lleno de tensiones, distorsiones, pero no es claro si seguirá este camino para dejar atrás el funcionalismo, o si sólo hará ajustes formalistas a la teoría [170]. Opacidad, trompe-l'oeil, historicismo y pastiche en la arquitectura. [170-172]

2.13 Forma, estructura y función del espacio. Kristeva [175]. Ejemplo de la ciudad latinoamericana con Plaza Mayor como una estrategia espacial que organiza e implica el trabajo productivo para sus habitantes coloniales. Los Tres niveles del espacio japonés. [179-184]

2.14 Incluso para el espacio abstracto, un análisis semiótico tiende simplemente a reproducir las categorías de los productores y los ideólogos de ese espacio: aislar la estructura de la forma y la función sobre-privilegia una sola dimensión del espacio (la representación cognitiva del espacio (le conçu) en desmedro de las otras dos (la percepción [le perçu] y la práctica [le veçu]). Códigos y desciframiento. Leer el espacio. Relación entre el significante (espacio, formas espaciales, etc.) y su significado (el mensaje o significado). Convenciones: cómo es que podemos 'entender' en al menos un nivel básico, la Plaza San Marco en Venecia aún como un extranjero. La posibilidad de lecturas múltiples. Espacio semántico; espacio material.

2.15 Una distinción más significativa (dialéctica) que las varias teorías semióticas tienen que ofrecer es encontrada en la diferenciación entre espacio dominado y espacio apropiado. El primero es el sitio de las fuerzas hegemónicas (suburbios), el segundo es el sitio de la revolución espacial emergente sobre el otro (p.ej. favelas latinoamericanas, asentamientos de ocupantes ilegales). Este último debe ser diferenciado del détournement ("secuestro") del espacio en el cual el espacio hegemónico es agarrado y re-usado local y momentáneamente, a diferencia de la producción de un nuevo espacio (p.ej. nuevas categorías de espacio) a través de una gran y nueva apropiación. Análisis histórico de la "apropiación", "dominación", etc. del espacio [185-196]. Apropiación versus détournement (p.ej. de Les Halles). Détournement como sólo una estrategia provisional. Lo que se requiere es la producción de nuevos tipos de espacios humanos.